

Collectés en Ahaggar à l'aube de l'occupation française par A. de Calassanti-Motyliniski, puis profondément remaniés par le père de Foucauld, ces *Textes touaregs en prose*, publiés pour la première fois en 1922 sous une forme peu exploitable, brossent par petites touches un tableau très complet de la société touarègue traditionnelle. Les 183 textes, répartis en trois grandes rubriques (I. La vie quotidienne, 50 textes. - II. Moyens de subsistance et environnement, 78 textes. - III. Histoire et hiérarchie sociale, 55 textes) couvrent l'ensemble de la vie sociale des Touaregs de l'Ahaggar au début du siècle.

Cette nouvelle édition propose une version presque totalement refondue des Textes, élaborée à partir des archives originales de Charles de Foucauld. Les textes, translittérés selon les usages actuels, sont accompagnés d'une version française et complétés de tout un appareil critique et d'illustrations le plus souvent inédites. Une présentation ethno-historique et linguistique permet à la fois de resituer les textes et d'en faciliter l'accès. Véritable «introduction par les textes» à la société touarègue traditionnelle, ce livre constitue donc le complément longtemps attendu de l'impressionnante œuvre scientifique de Foucauld, dont on admirera une fois de plus les exceptionnelles qualités d'observateur.

Salem CHAKER, docteur ès lettres, linguiste berbérisant, Hélène CLAUDOT, ethnolinguiste, spécialiste du domaine touareg, chargée de recherche au C.N.R.S., et Marceau GAST, ethnologue, spécialiste du domaine touareg, maître de recherche au C.N.R.S., sont tous trois rattachés au Laboratoire d'Anthropologie et de Préhistoire des Pays de la Méditerranée occidentale (LAPMO, C.N.R.S./Université de Provence). L'ouvrage est publié avec le concours du C.N.R.S.

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION		7
— Les textes et leur histoire		8
— Le travail sur les textes : I. l'organisation des T.T.P. — II. notation et phonétique. — III. la traduction		18
— La société touarègue traditionnelle		31
I. LA VIE QUOTIDIENNE		41
	Numéro du texte dans l'édition de 1922	
1. Tentés	1	43
2. Ustensiles de la tente	2	47
3. Lit	18	49
4. Occupations des hommes	3	50
5. Occupations des femmes	4	51
6. Nourriture	8	53
7. Repas	5	56
8. Définitions 1 : <i>afjeh-takadurt</i>	121 (p. 102) - 94	57
9. Lait et beurre	6	58
10. Sauterelles	94	59
11. Cachettes-réserves	24	60
12. Définitions 2 : <i>lesalit-isitâl</i>	57	61
13. Mouture du blé	41	62
14. Sécheresse-disette	69	63
15. Vêtements	33	64
16. Définitions 3 : savons : <i>tabariq-tâsa</i>	57	67
17. Voile des hommes	119	69
18. Bracclet	28	70
19. Tabac	16	71
20. Violon	164	72
21. Don des côtes (« Don des côtelettes »)	148	74
22. Fabrication d'un violon	58	75
23. La récompense du poète (« Vers récompensés »)	—	76
24. Définitions 4 : <i>afedawa</i> -« courtisan »	121	77
25. Jeux des hommes	—	78
26. Jeux des enfants	120	79
27. Lutte	118	80
28. <i>Tamatart</i> -« signe de connivence »	156	81
29. Définitions 5 : <i>tad'jert</i> -« fameux, extra! »	57	82

30. Hospitalité	9	83
31. Naissance des enfants	10	85
32. « Le petit dernier » (« Le dernier dans le ventre »)	111 (p. 96)	87
33. Scarifications (« Saignée des jeunes enfants »)	55	88
34. Education du garçon	10 (p. 33)	89
35. Education de la fille	11	90
36. Mariage	17	91
37. Divorce-veuvage	19	95
38. Mort	21	98
39. Deuil	50	101
40. Beauté de la femme	128	102
41. Couleur des yeux et des cheveux	38	104
42. Moustache et barbe	34	104
43. Cheveux et ongles	161	105
44. Dialogue 1 : Le corps humain	159	106
45. Définitions 6 : défauts physiques et moraux	121, 125	108
46. Maladies	14	110
47. Blessures	101	113
48. Poux	89	113
49. Rhume	100	114
50. Vers de Guinée	77	115

II. MOYENS DE SUBSISTANCE ET ENVIRONNEMENT

51. Biens individuels (« Richesse individuelle »)	60	119
52. Migration des tribus	40	121
53. Troupeaux envoyés loin des tentes	149	122
54. Les chameaux dans l'Atakor	—	123
55. Marques des chameaux	56	125
56. Castration des chameaux	112	126
57. Bons chameaux de selle	116	127
58. Méhari	30	129
59. Chamelle de selle	64	132
60. Méhari des femmes	95	133
61. Les chameaux en voyage	—	134
62. Maladies des chameaux : <i>tôza</i> et <i>talekmet</i> (« Maladies dites <i>tôza</i> et <i>talekmet</i> »)	131	136
63. Agneaux et chevreaux	31	137
64. Chevaux	113	138
65. Boeufs et vaches	114	139
66. Ânes en liberté (« Ânes sauvages »)	54	141
67. Définitions 7 : vocabulaire relatif aux animaux	57-150	143
68. Rezzou	22	145
69. Episode d'un rezzou de Mûsa ag Amâstân	97	148
70. Attaque d'une caravane près de l'Ayr (hiver 1905-6)	168	149

71. Rezzous de Resku ag Yaxya (mai 1906).....	138	..... 150
72. Défense contre l'ennemi.....	39	..... 152
73. L'alarme.....	111 (p. 96)	..... 153
74. Fumée pour annoncer l'arrivée de l'ennemi (Adɣaɣ des Ifôɣâs).....	—	..... 153
75. Définitions 8 : <i>u teɣlami</i>	150	..... 154
76. Tambourins.....	49	..... 155
77. Epées.....	151	..... 157
78. Jeux des épées.....	—	..... 158
79. Javelot dit <i>takermoyé</i>	111 (p. 95)	..... 159
80. Définitions 9 : <i>azegiz</i>	57	..... 159
81. Essai des fusils.....	152	..... 160
82. Apprentissage des armes («Escrime»).....	117	..... 161
83. Caravanes de dattes.....	109	..... 162
84. Voyage dans l'Ayr et au Niger.....	65	..... 163
85. Dialogue 2 : Commerce.....	154	..... 165
86. Dialogue 3 : Commerce.....	158	..... 168
87. Mesures et poids.....	37	..... 169
88. Tarifs des transports à dos de chameaux.....	p. 12-13	..... 170
89. Artisans.....	29	..... 175
90. Poteries.....	32	..... 176
91. Colle.....	42	..... 177
92. Teinture.....	68	..... 177
93. Usage et commerce des peaux.....	157	..... 178
94. Laine, poils et peaux («Tonte des animaux»).....	25	..... 179
95. La <i>téserké</i>	91	..... 181
96. Tannage.....	35	..... 181
97. Briquet-amadou.....	94	..... 182
98. Droit d'usage du territoire («Propriété de la ter- re»).....	134	..... 183
99. Cultures.....	23	..... 184
100. Puits.....	122	..... 188
101. Interdiction des vallées.....	135	..... 191
102. Graines diverses.....	7	..... 192
103. Jusquiame.....	45	..... 193
104. Oseille sauvage.....	93	..... 194
105. <i>Ayellacem</i>	99	..... 195
106. Baies du jujubier sauvage.....	163	..... 196
107. Chiens.....	53	..... 197
108. Antilopes.....	83	..... 198
109. Gazelles.....	85	..... 200
110. Mouflons.....	84	..... 201
111. Pièges.....	90	..... 202
112. Définitions 10 : <i>taskémt</i>	57	..... 203
113. Phacochère («Sanglier»).....	96	..... 204
114. Autruche.....	82	..... 205
115. Hérisson.....	81	..... 206

116. Porc-épic.....	92	..... 207
117. Gerboise.....	80	..... 209
118. Souris.....	79	..... 210
119. Tarente-gecko.....	123	..... 211
120. Scolopendre.....	88	..... 211
121. Cynhyène-lycaon («Loups»).....	78	..... 212
122. Les minéraux.....	27	..... 215
123. Les caux de l'Atakor-n-Ahaggar.....	62	..... 217
124. La soif dans le désert.....	98	..... 218
125. Astronomie-guide («Astronomie»).....	47	..... 220
126. Dialogue 4 : le temps.....	72	..... 222
127. Dialogue 5 : le temps.....	74	..... 224

III. HISTOIRE ET HIERARCHIE SOCIALE..... 227

128. Langage des Iwlemmeden.....	115	..... 229
129. Anecdotes sur les Iwlemmeden.....	103	..... 231
130. Les Isäbäten.....	155	..... 233
131. Esclavage.....	20	..... 235
132. Définitions 11 : <i>abuyelli-kaçida</i>	121-140	..... 237
133. Esclaves pris au Soudan.....	66	..... 238
134. L'esclave Ewetëti.....	142	..... 239
135. Sang d'esclave.....	143	..... 240
136. Mûsa ag Amâstân.....	106	..... 242
137. Sidi ag Akaraji.....	108	..... 246
138. Dâssin ult Ihemma.....	130	..... 249
139. Yabîdîn ag Sid-Elkunti.....	107	..... 250
140. Bëkkëta ag Ibrahim.....	166	..... 252
141. Mulay-Abdalla.....	132	..... 253
142. Combat de <i>Tit</i> (Ahaggar) - 7 mai 1902.....	p. 136	..... 254
143. Caravane au Damergu (hiver 1905-6).....	139	..... 256
144. Tentative d'assassinat près de Tamançasset.....	76	..... 257
145. Rixes.....	67	..... 260
146. Meurtres d'Éwenzeg ag Ékenisi par Amdeγ ag Buhya.....	73	..... 261
147. Assassinat d'un homme des Kel-γezzi à Tamançasset.....	124	..... 265
148. Meurtre du fils d'Elbeyel à Tamançasset.....		..... 267
149. Dispute entre Kel-Ahnet et Ifôγàs dans l'Adγay (été 1906).....	165	..... 268
150. Voleurs.....	61	..... 269
151. Vol de bosse.....	102	..... 270
152. L'épreuve du feu.....	170	..... 271
153. Pélerinage.....	46	..... 272
154. Instruction arabe.....	51	..... 273
155. Succession.....	44	..... 274
156. Offrandes aux marabouts.....	52	..... 275
157. Sentences.....	72	..... 276

158. Présages	36	..... 277
159. Rêves	126	..... 278
160. Consultation des esprits	59	..... 280
161. Amulettes	26	..... 281
162. Superstitions	43	..... 283
163. Sortilèges	110	..... 284
164. Malédiction des proches parents	160	..... 286
165. Amies portant bonheur-Lieux hantés	127	..... 287
166. Oiseau appelé <i>mula mula</i>	129	..... 288
167. Hibou et chouette	86	..... 289
168. Le mois noir	15	..... 290
169. Nombres heureux .....	—	..... 291
170. Eclipses	48	..... 292
171. Froiles	63	..... 292
172. Nouvelle lune	75	..... 293
173. Pluie et soleil	132	..... 293
174. Le génie de Cicci	87	..... 294
175. Conte de Ġelwân, le génie aux cent bouches	167	..... 296
176. Le chacal et la brebis	137	..... 297
177. Le chacal pasteur	141	..... 298
178. Conte de Wa-nnes et 'l'a-nnes	169	..... 299
179. Exclamations	12	..... 301
180. Formules	13	..... 302
181. Voyage	153	..... 306
182. Définitions 12 : <i>imeseknân</i>	57	..... 308
183. Dialogue 6 : en voyage	p. 19-25	..... 309

INDEX	323
-------------	-----

1. index des noms de personnes	325
2. index des noms de groupes	327
3. index des noms de lieux et divers	329
4. index des noms communs	332
a) touareg	332
b) français	341

BIBLIOGRAPHIE	347
---------------------	-----

TABLE DES ILLUSTRATIONS	355
-------------------------------	-----